第一图书网, tushu007.com

<<文本意义的诠释与翻译>>

图书基本信息

书名：<<文本意义的诠释与翻译>>

13位ISBN编号：9787544622134

10位ISBN编号：7544622134

出版时间：2011-6

出版时间：谢云才 上海外语教育出版社 (2011-06出版)

作者：谢云才

页数：249

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

内容概要

《文本意义的诠释与翻译》是以当代诠释学关于文本意义理解和诠释的哲学思想为理论基础，同时借鉴其他相关学科理论，在一种拓展的理论语境中，尝试从翻译视角针对文学翻译的核心问题——文本意义的诠释与翻译进行全面而深入的研究和探讨。
作者运用诠释学的基本原理，紧紧围绕“文本意义的诠释与翻译”这个论题，对意义的本质内涵、文本意义的基本概念，语际理解与翻译诠释的主客观因素、翻译的诠释度以及文本的形象意义翻译转换的特点等一系列问题，展开了较为深入而系统的论述。
本书论述清晰，逻辑严密，表达简练；有助于读者客观全面领会翻译诠释中主客体间的辩证关系，进一步明晰翻译诠释客观存在的诠释度，深刻洞察在翻译标准问题上存在的模糊认识，更加清楚文本意义翻译诠释的真谛所在；从而能够以新的理解维度来认识文学翻译的本质。

<<文本意义的诠释与翻译>>

书籍目录

导言第一章 绪论：文本意义的诠释学向度第一节 诠释学与翻译研究的内在联系第二节 本学科的研究现状第三节 诠释学视角的文本意义第四节 我们对诠释学理论的思考本章小结第二章 文本意义翻译诠释的客观因素第一节 意义的开放性与诠释的有效性第二节 意义结构的疏状性第三节 翻译诠释的有效性第四节 语言文化因素本章小结第三章 文本意义翻译诠释的主观因素第一节 意义的不确定性与视域的差异性第二节 主体性视域特征第三节 视域差与诠释方法第四节 图式化结构与意义确定性第五节 译者主体性与诠释限制性本章小结第四章 文本意义翻译诠释的合适度第一节 视域差与诠释度第二节 前见结构与诠释不足第三节 视域偏差与诠释过度第四节 可译性与诠释合适度本章小结第五章 诠释度与翻译标准第一节 翻译标准的界定问题第二节 语言学视角的翻译标准第三节 文艺学视角的翻译标准第四节 诠释学视角的翻译标准第五节 哲学视角的翻译标准本章小结第六章 文本意义翻译转换的特点第一节 翻译转换的视域融合特点第二节 源语形象与译语形象的关系第三节 形象转换的重塑性第四节 源语形象与译语的语言融合第五节 源语形象与译语的文化融合本章小结结束语主要参考文献

编辑推荐

《文本意义的诠释与翻译》由谢云才所著，以当代诠释学关于文本意义理解和诠释的哲学思想为理论基础，同时借鉴其他相关学科理论，在一种拓展的理论语境中，尝试从翻译视角针对文学翻译的核心问题——文本意义的诠释与翻译进行全面而深入的研究和探讨。
作者运用诠释学的基本原理，紧紧围绕“文本意义的诠释与翻译”这个论题，对意义的本质内涵、文本意义的基本概念，语际理解与翻译诠释的主客观因素、翻译的诠释度以及文本的形象意义翻译转换的特点等一系列问题，展开了较为深入而系统的论述。
本书论述清晰，逻辑严密，表达简练；有助于读者客观全面领会翻译诠释中主客体间的辩证关系，进一步明晰翻译诠释客观存在的诠释度，深刻洞察在翻译标准问题上存在的模糊认识，更加清楚文本意义翻译诠释的真谛所在；从而能够以新的理解维度来认识文学翻译的本质。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com